

**No. 42009**

---

**United States of America  
and  
Italy**

**Memorandum of Understanding between the Government of Italy and the Government of the United States of America concerning the principles governing mutual cooperation in the research, development, production and procurement of defense equipment. Washington, 11 September 1978**

**Entry into force:** *11 September 1978 by signature, in accordance with article VIII*

**Authentic texts:** *English and Italian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 7 November 2005*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Italie**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement d'Italie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les principes régissant la coopération mutuelle en matière de recherche, de développement, de production et d'achat du matériel de défense. Washington, 11 septembre 1978**

**Entrée en vigueur :** *11 septembre 1978 par signature, conformément à l'article VIII*

**Textes authentiques :** *anglais et italien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF ITALY AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE PRINCIPLES GOVERNING MUTUAL COOPERATION IN THE RESEARCH, DEVELOPMENT, PRODUCTION AND PROCUREMENT OF DEFENSE EQUIPMENT

*Preamble*

The Government of the United States of America and the Government of Italy, hereinafter referred to as “the Governments”:

Intending to increase their respective defense capabilities through more efficient cooperation in the field of research and development, production, procurement, and logistic support of defense equipment, in order to:

- Make the most cost-effective and rational use of the funds allocated to defense to the extent permitted by their national policies, assuring the most satisfactory level of reciprocal balance; and
- Promote the widest possible use of standard or interoperable equipment; and
- Develop and maintain an advanced technological capability for the North Atlantic Alliance, and particularly with respect to the parties to this Agreement;

Noting that no agreement covers harmonization of mutual procurement, although specific offset agreements have existed between them in the past, and

Seeking to improve the present situation and to strengthen their military capability and economic position through the further acquisition of standard or interoperable equipment,

Have entered into this Memorandum of Understanding in order to achieve the above aims.

This Memorandum of Understanding (MOU) sets out the guiding principles governing mutual cooperation in defense equipment research and development, production, procurement and logistic support.

The Government of the United States of America and the Government of Italy conclude this Memorandum of Understanding to strengthen the North Atlantic Alliance.

The two Governments agree that this Memorandum of Understanding should be incorporated in the larger context of the cooperation between Europe and North America with the Alliance.

All agreements, or the relevant provisions contained therein, between the Independent European Program Group (IEPG) and the United States of America, shall take precedence over this Memorandum of Understanding, provided that Italy is a party to the specific agreement.

*Article I. Principles Governing Mutual Defense Cooperation*

1. Both Governments will take immediate steps to achieve and maintain an equitable balance in their exchanges, in terms of the value of contracts and technological levels, to the maximum practicable extent consistent with their national policies. An equitable balance, in principle, shall be achieved when the two Governments have implemented all practicable means at their disposal to maximize defense R&D cooperation and reciprocal procurement to the extent compatible with the nature of each country's technological and industrial base. Items procured under offset agreements by either Government with an industry of the other will apply to the achievement of the balance contemplated by this agreement.

2. This agreement is intended to cover areas in which possible bilateral cooperation could be achieved in conventional defense equipment research and development, production, procurement, and logistic support complementing the work of the Conference of National Armament Directors (CNAD), Senior NATO Logisticians Conference (SNLC) and the Independent European Program Group (IEPG).

3. The two Governments will, consistent with their laws and regulations, give full consideration to all requests for cooperative R&D and to all requests for production and procurement which are intended to maximize Alliance standardization and/or interoperability.

4. The two Governments shall, in the spirit of cooperation, mutually determine the counting procedures that will apply to all items under this agreement (and associated services included in a contract) purchased either directly by the two Governments or through their defense industries.

5. In the interests of standardization and the effective utilization of scarce resources the two Governments shall, if possible, select qualified defense items that have been developed and produced in the other country to meet their requirements in accordance with the procedures of paragraph 9 below.

6. Each Government may propose to the other any particular item of defense equipment that might be suitable for use by the other Government.

7. Both Governments will provide appropriate policy guidance and administrative procedures within their respective defense procurement organizations to facilitate achievement of the aims described in paragraph 5.

8. Barriers to procurement or coproduction of an item of defense equipment that has been developed in the other country shall be removed, insofar as laws and regulations permit, such as not applying customs duties and other discriminatory levies in evaluating bids submitted in accordance with this MOU, as well as the waiver of protectionist provisions. Defense items or services are those items or services which may be procured utilizing appropriated funds of the US Department of Defense or budgeted funds of the Italian Ministry of Defense.

9. Competitive contracting procedures normally shall be used in acquiring items of conventional defense equipment developed in each other's country.

10. Full consideration will be given to all qualified industrial and/or Government sources in each other's country consistent with the national procurement policy and criteria. It is therefore understood that items offered shall satisfy requirements for performance, quality, delivery and cost.

11. Both Governments will review items submitted as candidates for respective requirements. They will indicate requirements and proposed purchases in a timely fashion to ensure adequate time for their respective industries to qualify for eligibility and submit a bid or proposal.

12. Third party transfers of defense articles or technical data made available under this MOU, and of articles produced with such data, will be subject to the agreement of the Government that made available the defense articles or technical data, except as otherwise provided in particular arrangements between the two Governments. Each Government will base its decisions regarding requests by the other for agreement to third party transfers on its laws, regulations, and arms transfer policy. Each Government will use the same criteria for proposed transfers by the other as it uses for itself, and will not reject, solely in the pursuit of its own national commercial advantage, a request from the other for a third country transfer of such defense articles or technical data. Consistent with the above, in carrying out its own transfers to third countries, each Government shall take into consideration the extent to which a proposed transfer may damage or infringe upon licensing arrangements whereby commercial firms in the US or Italy have granted to firms in the other country licenses for the manufacture of the articles proposed to be transferred to a third-country.

13. Each Government will ensure that the technical data packages (TDPs) made available under this MOU are not used for any purpose other than for the purpose of bidding on, and performing a prospective defense contract without the prior agreement with those owning or controlling proprietary rights and that full protection shall be given to such proprietary rights, or to any privileged, protected, or classified data and information they contain. In no event shall the TDPs be transferred to any third country or any other transferees without the prior written consent of the originating Government.

14. Both Governments will undertake their best efforts to assist in negotiating licenses, royalties and technical information exchanges with their respective industries.

15. Arrangements and procedures will be established concerning follow-on logistic support for items of defense equipment covered by this Memorandum of Understanding. Both Governments will make their defense logistic systems and resources available for this purpose as required and mutually agreed.

## *Article II. Implementing Procedures*

1. Representatives of the two Governments will be appointed to determine in detail the procedures for implementing this Memorandum of Understanding. Terms of reference will be proposed for an Italian-American Committee for Mutual Cooperation, including rules governing its work. The implementing procedures under this Memorandum of Understanding shall be an integral part thereof.

2. The Under Secretary of Defense for Research and Engineering, in coordination with the Assistant Secretary of Defense for International Security Affairs, the Assistant

Secretary of Defense for Manpower, Reserve Affairs and Logistics, the Director, Defense Security Assistance Agency, and other appropriate Department of Defense officials, will be responsible in the United States Government for the development of implementing procedures under this Memorandum of Understanding.

3. The National Armament Director in the Ministry of Defense, in coordination with the other appropriate governmental bodies, will be the responsible authority of the Government of Italy for the development of implementing procedures under this Memorandum of Understanding.

#### *Article III. Industry Participation*

1. Each Government will be responsible for calling to the attention of the defense industries within its country the basic understanding of this Memorandum of Understanding, together with appropriate implementing guidance. Both Governments will take all necessary steps so that the defense industries comply with the regulations pertaining to security and to safeguarding classified information.

2. Implementation of this Memorandum of Understanding will involve full industrial participation. Accordingly, the Governments will arrange to familiarize their respective procurement and requirements offices with the principles and objectives of this Memorandum of Understanding. However, primary responsibility for finding business opportunities in areas of research and development and production shall rest with the industrial participants of each country.

#### *Article IV. Security*

1. To the extent that any items, plans, specifications or information furnished in connection with the specific implementation of this Memorandum of Understanding are classified by either Government for security purposes, the other Government shall maintain a similar classification and employ all measures necessary to preserve such security equivalent to those measures employed by the classifying Government throughout the period during which the classifying Government may maintain such classification.

2. The operating procedures between the United States Department of Defense and the Italian Ministry of Defense for the implementation of the General Security of Information Agreement dated 4 August 1964 apply to activities under this Memorandum of Understanding.

3. Information that has been provided by the GOI to the United States in confidence, or produced by the United States pursuant to a written joint arrangement with the GOI requiring confidentiality, shall either retain its original classification designation or be assigned a United States classification designation that shall ensure a degree of protection against disclosure equivalent to that required by the GOI. To assist in providing the desired protection, the GOI will mark such information furnished to the US Government with a legend indicating that the information is of Italian Government origin, that the information relates to this MOU, and that the information is furnished in confidence.

*Article V. Duration*

1. This Agreement will remain in effect for a ten-year period following its signing. Unless otherwise agreed by both Governments, the duration will be extended for another ten years.

2. If, however, either Government considers it necessary for compelling national reasons to discontinue its participation under this Memorandum of Understanding before the end of the ten-year period, or any extension thereof, written notification of its intention will be given to the other Government six months in advance of the effective date of discontinuance. Such notification of intent would be a matter of immediate consultation with the other Government to enable the Government fully to evaluate the consequences of such termination and in the spirit of cooperation, to take such actions as necessary to alleviate problems that may result from the termination. In this connection, although the Memorandum of Understanding may be terminated by the parties, any contract entered into consistent with the terms of this agreement shall continue in effect, unless the contract is terminated in accordance with its own terms.

*Article VI. Administration*

1. Each Government will designate points of contact at the Ministry of Defense level and in each purchasing service/agency.

2. Government representatives will meet as agreed or at the request of either Government to review progress in implementing the Memorandum of Understanding. They will discuss development, production and procurement needs of each country and the likely areas of cooperation; agree to the basis of, and keep under review and promoting any correction step, the financial statement referred to below; and consider any other matters relevant to the Memorandum of Understanding.

3. An annual United States/Italy statement of the current balance, and long-term trends of R&D cooperation and purchases between the two countries will be prepared on a basis to be mutually agreed. Such statement will take account of any United States/Italy offset agreements in force when the Memorandum of Understanding was signed, and will be reviewed during the meetings referred to in paragraph 2 above.

*Article VII. Annexes*

Annexes negotiated by the responsible offices and approved by the appropriate Government authorities will be incorporated in this agreement and made an integral part thereof.

*Article VIII. Implementation*

1. The arrangements contained in this Memorandum of Understanding represent the understanding reached between the Government of the United States of America and the Government of Italy upon the matters referred to herein. Each Government must mutually agree to any amendment of this Memorandum of Understanding.

2. This agreement, in two original texts in the Italian and English languages, both texts being equally authentic, will come into effect at the date signed by both Governments.

For the United States Government:

HAROLD BROWN  
11 Sep 1978

For the Government of the Italian Republic:

ATTILIO RUFFINI  
11 Sep 1978

[ ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN ]

MEMORANDUM D'INTESA TRA IL GOVERNO DELLA  
REPUBBLICA ITALIANA E IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI  
D'AMERICA RIGUARDANTE I PRINCIPI REGOLANTI LA  
COOPERAZIONE RECIPROCA NELLA RICERCA, SVILUPPO,  
PRODUZIONE E APPROVVIGIONAMENTO DEI MATERIALI DI  
DIFESA.

*PREAMBOLO*

Il Governo degli Stati Uniti d'America ed il Governo della Repubblica Italiana, da qui in poi definiti "i Governi":

Intendendo accrescere le rispettive capacità di difesa grazie ad una più efficiente cooperazione nel settore della ricerca e sviluppo, produzione, approvvigionamento e supporto logistico dei materiali di difesa, ed al fine di:

- utilizzare nel modo più razionale e secondo il miglior rapporto di costo/rendimento, nei limiti concessi dalle loro politiche nazionali, i fondi destinati alla Difesa, assicurando il più soddisfacente grado di bilanciamento dell'interscambio
- promuovere il più esteso uso possibile di materiale standardizzato o interoperabile:

sviluppare e mantenere una avanzata capacità tecnologica della Alleanza Nord-Atlantica con particolare riguardo alle due parti del presente accordo;

Avendo preso atto che nessun accordo regola la armonizzazione degli approvvigionamenti reciproci, sebbene specifiche intese di compensazione siano intercorse tra di loro in passato, e

Desiderando migliorare la situazione in atto e rafforzare il loro potenziale militare e la loro posizione economica grazie ad una ulteriore acquisizione di materiale standardizzato o interoperabile,

Hanno concordato questo Memorandum d'Intesa al fine di conseguire i sopra indicati fini.

Il presente Memorandum d'Intesa contiene i principi che regolano la reciproca collaborazione nel campo della ricerca e sviluppo, produzione ed approvvigionamento dei materiali di difesa e del supporto logistico.

Il Governo degli Stati Uniti d'America ed il Governo della Repubblica Italiana sotto rivono il presente Memorandum d'Intesa al fine di rafforzare l'Alleanza Nord-Atlantica.



I due Governi convengono che il presente Memorandum d'Intesa debba essere inserito nel piu' vasto contesto della cooperazione fra Europa e Nord-America nel quadro dell'Alleanza stessa.

Tutti gli accordi, o le pertinenti disposizioni in essi contenute, conclusi fra gli Stati Uniti ed il Gruppo Indipendente Europeo di Programmazione, avranno precedenza sul presente Memorandum d'Intesa, purché l'Italia sia parte dello specifico accordo.

### ARTICOLO I

#### *Principi che regolano la reciproca cooperazione nel settore della Difesa.*

1. I due Governi adotteranno azioni immediate per conseguire e mantenere un equo bilanciamento nei reciproci scambi, sia in termini di valore dei contratti che di livelli tecnologici, entro i piu' ampi limiti possibili concessi dalle rispettive direttive nazionali. In linea di principio dovrà essere raggiunto un giusto equilibrio allorché i due Governi avranno posto in essere tutti i mezzi attuabili che sono a loro disposizione al fine di portare al massimo grado la cooperazione nel campo della ricerca e sviluppo per la Difesa e le forniture reciproche nei limiti consentiti dal livello tecnologico ed industriale di ognuno dei due Paesi. I materiali acquistati nel quadro di accordi di compensazione di ciascun Governo con una industria dell'altro contribuiranno al raggiungimento del bilanciamento previsto dal presente accordo.
2. Il presente accordo è volto a comprendere quei settori nei quali una possibile collaborazione bilaterale potrebbe essere conseguita nella ricerca e sviluppo, produzione ed approvvigionamento di materiali convenzionali di Difesa e supporto logistico, affiancando le attività della Conferenza dei Direttori Nazionali degli Armamenti, della Senior NATO Logisticians Conference (SNLC) e del Gruppo Indipendente Europeo di Programmazione.
3. I due Governi, nel rispetto delle leggi e dei regolamenti, daranno piena considerazione sia a tutte le proposte di cooperazione nei settori della ricerca e sviluppo, sia a tutte quelle richieste di produzione ed approvvigionamento che siano dirette ad ampliare al massimo grado la standardizzazione e/o l'interoperabilità dell'Alleanza.
4. I due Governi, in tale spirito di cooperazione, definiranno concordemente le procedure di contabilizzazione che verranno applicate a tutti i materiali di difesa ai sensi di questo Memorandum d'Intesa (nonché ai servizi connessi compresi in un contratto), acquistati sia direttamente dai due Governi sia per il tramite delle rispettive industrie della Difesa.

5. Nell'interesse della standardizzazione e di un efficace impiego di risorse scarse i due Governi sceglieranno — ove possibile — materiali qualificati di Difesa che, sviluppati e prodotti nell'uno o nell'altro Paese, rispondano ai requisiti della controparte interessata, nello spirito delle procedure riportate nel successivo paragrafo 9.
6. Ciascun Governo può proporre alla controparte ogni specifico materiale di Difesa che sia ritenuto idoneo all'uso da parte dell'altro contraente.
7. Entrambi i Governi emaneranno adeguate direttive interne e daranno disposizioni amministrative alle rispettive organizzazioni di approvvigionamento per la Difesa al fine di agevolare il conseguimento degli obiettivi di cui al paragrafo 5 del presente articolo.
8. Verranno rimossi, nei limiti del rispetto delle leggi e procedure vigenti, gli ostacoli dell'approvvigionamento e della co-produzione di un materiale di Difesa sviluppato nell'uno o nell'altro Paese contraente, come la non applicazione di dritti doganali e di altri prelievi discriminatoria nella valutazione delle offerte presentate in conformità al presente Memorandum d'Intesa, nonché la rinuncia a disposizioni protezionistiche. Per materiali o servizi di Difesa si intendono quei materiali o servizi che possono essere approvvigionati utilizzando specifici fondi del Dipartimento della Difesa USA o fondi stanziati in bilancio del Ministero della Difesa italiano.
9. Nell'acquisto di materiali di difesa convenzionali sviluppati nell'uno o nell'altro Paese verranno di norma applicate le procedure contrattuali d'asta.
10. Presso ciascuna parte contraente verrà data piena considerazione a tutte le fonti qualificate industriali e/o governative dell'altro Paese purché rispondano alle direttive nazionali ed alle norme che regolano i rispettivi uffici acquisti. Resta pertanto inteso che i materiali offerti debbano rispondere ai necessari requisiti di prestazione, qualità, consegna e costo.
11. Entrambi i Governi sottoporranno ad adeguato esame i materiali di difesa che verranno reciprocamente proposti per i rispettivi approvvigionamenti. Essi indicheranno tempestivamente le loro esigenze nonché le previsioni d'acquisto, in modo da assicurare alle rispettive industrie un tempo adeguato per qualificarsi come possibili fornitori e presentare un'offerta od una proposta.
12. Trasferimenti a terzi di materiali di difesa o di dati tecnici residuabili nell'ambito di questo MOU e di articoli prodotti con tali dati, saranno soggetti all'approvazione del Governo che ha reso disponibile i materiali di difesa o i dati tecnici, ad eccezione di quanto diversamente previsto a

seguito di particolari accordi dei due Governi. Ciascun Governo prenderà le sue decisioni relative alle richieste dell'altro per un accordo di trasferimento a terzi, sulla base delle sue leggi, regolamenti e direttive generali del trasferimento di armi. Ciascun Governo adotterà gli stessi criteri che userebbe per se stesso per i proposti trasferimenti da parte dell'altro e non respingerà una richiesta dell'altro per un trasferimento a un terzo Paese di materiali per la difesa o di dati tecnici, al solo scopo di raggiungere un proprio vantaggio commerciale nazionale. In armonia con quanto sopra, ciascun Governo, nell'effettuare trasferimenti a terzi Paesi, prenderà in considerazione in che misura un proposto trasferimento potrebbe danneggiare o interferire in accordi di licenza con i quali società statunitensi o italiane ha concesso a società dell'altro Paese licenza per la fabbricazione di materiali che dovrebbero essere trasferiti a Paesi terzi.

13. Ciascuno dei Governi contraenti garantirà che l'insieme dei dati tecnici (TDP) reso disponibile ai sensi del presente Memorandum non venga usato per altro fine che non sia quello delle procedure di offerta o relative all'esecuzione di un possibile contratto di difesa senza che sia stato concesso un preventivo consenso di coloro che detengono o controllano i diritti di proprietà intellettuale; garantirà inoltre che piena e completa protezione venga accordata ai citati diritti di proprietà intellettuale così come ai dati ed alle informazioni privilegiati protetti o di carattere riservato in essi contenuti. In nessun caso l'insieme dei dati tecnici costruttivi (TDP) dovrà essere trasferito a Paesi terzi o ad altri, senza aver ottenuto preventivamente il consenso scritto del Governo che li ha originati.
14. Entrambi i Governi si adopereranno al meglio per assistere le rispettive industrie nella negoziazione delle licenze e delle royalties nonché del trasferimento di dati.
15. Per i materiali di difesa che rientrano nell'ambito di applicazione del presente Memorandum d'Intesa verranno emanati appositi accordi e procedure in merito al conseguente supporto logistico. Entrambi i Governi, secondo quanto richiesto e nel rispetto di quanto convenuto, potranno a disposizione della controparte i sistemi logistici e le risorse disponibili.

## ARTICOLO II

### *Procedure di attuazione*

1. Verranno nominati dei Rappresentanti dei due Governi al fine di definire in dettaglio le procedure di attuazione del presente Memorandum. Verranno proposti dei termini di mandato per una commissione italo-statunitense per

la cooperazione reciproca, nonché le norme di funzionamento della stessa. Le procedure di attuazione ai sensi del presente Memorandum d'Intesa ne costituiranno parte integrante.

2. Il Sottosegretario alla Difesa per la Ricerca e la Progettazione di concerto con l'Assistente Segretario alla Difesa per gli Affari e la Sicurezza Internazionali, l'Assistente Segretario alla Difesa per la Manodopera, gli Affari della Riserva e la Logistica, il Direttore dell'Ispettorato Ausiliario della Sicurezza per la Difesa, nonché tutti gli altri competenti funzionari del Ministero della Difesa saranno responsabili nell'ambito del Governo degli Stati Uniti dello sviluppo delle procedure di attuazione ai sensi del presente Memorandum.
3. Il Direttore Nazionale degli Armamenti del Ministero della Difesa in coordinamento con gli altri competenti organi governativi sarà l'Autorità responsabile del Governo Italiano per lo sviluppo delle procedure di attuazione ai sensi del presente Memorandum.

### ARTICOLO III

#### *Partecipazione industriale*

1. Ciascuno dei Governi Contraenti è tenuto a richiamare l'attenzione delle industrie della difesa del proprio Paese sia sui principi regolatori del presente Memorandum d'Intesa sia sulle specifiche procedure di attuazione. Entrambi i Governi adotteranno tutte le misure necessarie affinché le rispettive industrie della difesa rispettino le norme relative alla sicurezza ed alla custodia delle informazioni classificate.
2. L'attuazione del presente Memorandum d'Intesa implica la piena partecipazione industriale. Di conseguenza i Governi si adopereranno affinché i loro uffici adibiti agli approvvigionamenti ed i relativi organi tecnici siano edotti dei principi e degli obiettivi del presente Memorandum d'Intesa. Tuttavia l'individuazione delle aree di possibili contrattazioni nei settori della ricerca, sviluppo e produzione rientra prominentemente nella sfera di responsabilità delle industrie interessate dei due Paesi.

### ARTICOLO IV

#### *Sicurezza*

1. Ciascun Governo, nella misura in cui materiali, progetti, specifiche tecniche ed informazioni forniti ai fini della specifica applicazione del presente Memorandum d'Intesa sono coperti da vincolo di segretezza nell'ambito dell'uno o dell'altro Paese, garantirà analoga classifica di sicurezza ed

adotterà tutte le misure necessarie a mantenere la sicurezza equivalenti alle misure impiegate dal Governo che ha classificato per tutta la durata del periodo in cui tale Governo manterrà in vigore la suddetta classifica.

2. Le procedure in vigore tra il Dipartimento della Difesa degli Stati Uniti e il Ministero della Difesa Italiano, per l'applicazione dell' "Accordo quadro per la sicurezza industriale" in data 4 agosto 1964, si intendono applicabili alle attività riferentesi al presente Memorandum d' Intesa.
3. Ogni informazione fornita dal Governo Italiano agli Stati Uniti in via confidenziale, o fornita dagli Stati Uniti in attuazione di una intesa comune scritta con il Governo Italiano che rivesta carattere di riservatezza, dovrà o mantenere il suo livello originario di classifica di sicurezza o ricevere un livello di classifica USA che assicuri un grado di protezione dalla divulgazione equivalente a quelle richieste dal Governo Italiano. Per facilitare l'attribuzione della protezione desiderata il Governo Italiano contrassegnerà tale informazione fornita al Governo USA con una dicitura che indichi che l'informazione proviene dal Governo Italiano, che l'informazione è connessa con il presente Memorandum e che l'informazione riveste carattere di riservatezza.

## ARTICOLO V

### *Durata*

1. Il presente Memorandum d'Intesa avrà validità per la durata di dieci anni a partire dalla firma. Salvo non sia concordato diversamente dalle due Parti, la sua durata verrà estesa per altri dieci anni.
2. Qualora tuttavia uno dei due Governi contraenti ritenesse necessario, per superiori ragioni d'interesse nazionale, interrompere la sua partecipazione al presente Memorandum, prima dello scadere del previsto termine decennale, o di qualsiasi estensione dello stesso, dovrà dare notifica scritta del proprio intendimento all'altro Governo con sei mesi di anticipo rispetto alla data della effettiva cessazione. Tale notifica costituirà immediata materia di consultazioni con l'altro Governo al fine di permettergli di valutare pienamente le conseguenze di tale recesso ed altresì di adottare - nello spirito dell'esistente collaborazione - tutte le azioni necessarie per ridurre i problemi derivanti dalla cessazione dell'accordo. In tale prospettiva, sebbene il Memorandum possa essere denunciato dalle due Parti, qualsiasi contratto concluso conformemente ai termini del presente Accordo continuerà ad avere esecuzione a meno che il contratto venga rescisso ai sensi delle disposizioni del contratto medesimo.

## ARTICOLO VI

### *Amministrazione*

1. Ciascun Governo contraente designerà dei "punti di contatto" a livello Ministero della Difesa nonché nell'ambito di ciascun organismo preposto agli acquisti.
2. I rappresentanti governativi si riuniranno come convenuto o su richiesta di uno dei due Governi, al fine di esaminare i progressi nell'applicazione del presente Memorandum d'intesa. Essi discuteranno le esigenze di sviluppo, produzione ed approvvigionamento di ciascuna dei due Paesi e le possibili aree di cooperazione; concorderanno gli elementi costitutivi del resoconto finanziario di cui al punto successivo al presente articolo e le modalità per seguirne l'andamento e per promuovere eventuali passi correttivi; infine esamineranno ogni altra questione connessa al presente Memorandum d'Intesa.
3. Su base consensuale verrà preparato annualmente un rapporto italo-statunitense sulla bilancia finanziaria dell'anno in corso, nonché sulle prospettive a lungo termine, in relazione sia alla cooperazione nella ricerca e sviluppo sia agli acquisti concordati tra i due Paesi. Tale rapporto terrà altresì conto di ogni accordo di bilanciamento vigente tra i due Paesi all'atto della firma del presente Memorandum d'Intesa; esso verrà preso in esame nel corso delle riunioni di cui al paragrafo 2 del presente articolo.

## ARTICOLO VII

### *Annessi*

Gli annessi, negoziati dagli uffici responsabili ed approvati dalle Autorità di Governo competenti, verranno inseriti nel presente Accordo e ne costituiranno parte integrante.

## ARTICOLO VIII

### *Attuazione*

1. Gli accordi contenuti nel presente Memorandum d'Intesa rappresentano quanto convenuto tra i Governi degli Stati Uniti d'America e della Repubblica Italiana in merito agli argomenti sopra esposti. Ogni eventuale emendamento al presente Memorandum dovrà essere convenuto tra i due Governi.

2. Il presente accordo redatto in due originali in lingua inglese ed italiana, entrambi i testi facenti egualmente fede, entrerà in vigore alla data della firma da parte di entrambi i Governi.

Per il Governo della  
Repubblica Italiana

Per il Governo degli  
Stati Uniti

Atilio Ruffini

Harold Brown

Date: 11 Sep 1978

11 Sep 1978

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ITALIE  
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT  
LES PRINCIPES RÉGISSANT LA COOPÉRATION MUTUELLE  
EN MATIÈRE DE RECHERCHE, DE DÉVELOPPEMENT, DE PRODUCTION  
ET D'ACHAT DU MATÉRIEL DE DÉFENSE

*Préambule*

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Italie, ci-après dénommés les "Gouvernements",

Désireux de renforcer leurs capacités de défense respectives grâce à une coopération plus efficace dans le domaine de la recherche et du développement, de la production, des achats et du soutien logistique du matériel de défense afin :

-- D'utiliser de la manière la plus rentable et la plus rationnelle qui soit les ressources allouées à la défense, dans la mesure où leurs politiques nationales les y autorisent, en assurant le niveau d'équilibre réciproque le plus satisfaisant;

-- De promouvoir l'utilisation la plus large possible du matériel type ou interopérable;

-- De mettre au point et d'entretenir une capacité technologique avancée pour l'Alliance de l'Atlantique Nord et, en particulier, pour les parties au présent Accord;

Notant qu'aucun accord ne couvre l'harmonisation d'achats mutuels, malgré l'existence, dans le passé, de certains accords compensatoires entre eux;

Cherchant à améliorer la situation actuelle et à renforcer leur capacité militaire et leur situation économique au moyen de l'achat additionnel de matériel type ou interopérable;

Ont signé le présent Mémoire d'Accord en vue d'atteindre les objectifs susvisés.

Le présent Mémoire d'Accord établit les principes directeurs qui régissent la coopération mutuelle dans la recherche et le développement, la production, l'achat et le soutien logistique du matériel de défense.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Italie concluent le présent Mémoire d'Accord en vue de renforcer l'Alliance de l'Atlantique Nord.

Les deux Gouvernements conviennent que le présent Mémoire d'Accord devrait être incorporé dans un contexte plus large de coopération entre l'Europe et l'Amérique du Nord et l'Alliance.

Tous les accords ou les dispositions pertinentes qui y figurent entre le Groupe européen indépendant de programmes (GEIP) et les États-Unis d'Amérique ont préséance sur le présent Mémoire d'Accord, à condition que l'Italie soit partie à l'Accord particulier.



*Article Premier. Principes régissant la coopération mutuelle en matière de défense*

1. Les deux Gouvernements s'emploieront immédiatement à réaliser et à maintenir un équilibre équitable dans leurs échanges, en termes de valeur contractuelle et de niveaux technologiques, dans toute la mesure possible compatible avec leurs politiques nationales. Un équilibre équitable, en principe, est réalisé lorsque les deux Gouvernements ont mis en oeuvre tous les moyens pratiques à leur disposition pour développer au maximum la coopération en matière de recherche-développement et d'achat réciproque en relation avec la défense dans la mesure compatible avec la nature de l'infrastructure technologique et industrielle de chaque pays. Les articles obtenus en application d'accords compensatoires entre l'un ou l'autre Gouvernement et une industrie de l'autre s'appliqueront à la réalisation de l'équilibre prévu au présent Accord.

2. Le présent Accord est censé couvrir les domaines dans lesquels une coopération bilatérale serait possible en matière de recherche et développement, de production, d'achat et de soutien logistique du matériel de défense classique, complétant ainsi le travail de la Conférence des directeurs nationaux d'armements (CNAD), de la Conférence des hauts responsables de la logistique (SNLC) et du Groupe indépendant européen de programme (GEIP).

3. Conformément à leurs lois et règlements en vigueur, les deux Gouvernements accorderont la plus grande attention à toutes les demandes de recherche-développement en coopération, ainsi qu'à toutes les demandes de production et d'achat qui ont pour but de renforcer l'uniformisation et l'interopérabilité au sein de l'Alliance.

4. Les deux Gouvernements, dans un esprit de coopération, détermineront ensemble les méthodes comptables qui s'appliqueront à tous les articles au titre du présent Accord (et les services associés compris dans un contrat) achetés directement par les deux Gouvernements ou par l'intermédiaire de leurs industries de la défense.

5. Dans l'intérêt de l'uniformisation et de l'utilisation efficace des faibles ressources disponibles, les deux Gouvernements privilégieront, si possible, les articles de défense remplissant les conditions requises qui ont été mis au point ou fabriqués dans l'autre pays en vue de répondre à leurs besoins conformément aux procédures du paragraphe 9 ci-après.

6. Chaque Gouvernement pourra proposer à l'autre tout article particulier du matériel de défense qui pourrait lui convenir.

7. Les deux Gouvernements fourniront les principes directeurs et les procédures administratives dans le cadre de leurs services d'achat de matériel de défense respectifs en vue de faciliter la réalisation des objectifs décrits au paragraphe 5.

8. Les obstacles à l'achat ou à la coproduction d'un article du matériel de défense qui a été mis au point dans l'autre pays sont éliminés, dans la mesure où les lois et règlements l'autorisent, par l'exemption de droits de douane et autres prélèvements discriminatoires lors de l'évaluation des offres présentées conformément au présent Mémoire d'Accord, ainsi que par la levée des dispositions protectionnistes. Les articles ou services de défense sont ceux qui pourront être obtenus à l'aide des fonds appropriés du Département de la défense des États-Unis ou des fonds inscrits au budget du Ministère italien de la défense.

9. Des procédures d'achat compétitives doivent normalement être utilisées pour l'achat d'articles de matériel de défense classique mis au point dans chacun des deux pays.

10. Il sera pleinement tenu compte de toutes les ressources industrielles et gouvernementales compétentes dans chacun des deux pays, en accord avec la politique et les critères nationaux en matière d'achat. Il est donc entendu que les articles offerts doivent satisfaire aux conditions de rendement, de qualité, de livraison et de coût.

11. Les deux Gouvernements examineront les articles soumis comme étant susceptibles de répondre à leurs besoins respectifs. Ils indiqueront en temps opportun les besoins et les achats proposés, de telle sorte que leurs industries respectives disposent de suffisamment de temps pour remplir les conditions requises et soumettre une offre ou une proposition.

12. Les transferts à une tierce partie d'articles de défense ou de données techniques mis à disposition en vertu du présent Mémorandum d'Accord, ainsi que les articles produits à l'aide de ces données, ne pourront s'effectuer qu'avec l'assentiment du Gouvernement ayant mis à disposition ces articles ou données techniques, à moins d'arrangements particuliers contraires entre les deux Gouvernements. Chaque Gouvernement se fondera sur ses lois, ses règlements et sa politique en matière de transfert d'armes pour rendre ses décisions au sujet des demandes formulées par l'autre en vue d'obtenir son assentiment aux transferts à une tierce partie. Chaque Gouvernement utilisera les mêmes critères à l'égard des transferts proposés par l'autre que ceux qu'il utiliserait lui-même, et ne rejettera pas, uniquement dans la poursuite de son propre avantage commercial national, une demande émanant de l'autre au sujet d'un transfert à une tierce partie desdits articles de défense ou données techniques. En accord avec ce qui précède, en effectuant ses propres transferts à des pays tiers, chaque Gouvernement prend en considération la mesure dans laquelle un transfert proposé pourrait compromettre ou enfreindre les formalités de licence par lesquelles des sociétés commerciales aux États-Unis ou en Italie ont octroyé à des sociétés de l'autre pays des licences pour la fabrication des articles proposés au transfert à un pays tiers.

13. Chaque Gouvernement veillera à ce que les ensembles de données techniques rendus disponibles en vertu du présent Mémorandum d'Accord ne soient pas utilisés à d'autres fins que celles d'une offre au titre d'un contrat de défense éventuel et de l'exécution d'un tel contrat, sans l'accord préalable de ceux qui détiennent ou contrôlent les droits de propriété, et à ce que ces droits ou toutes les données et informations privilégiées, protégées ou classifiées qu'ils contiennent soient pleinement protégées. Les ensembles de données techniques ne seront en aucun cas transférés à un pays tiers ou à d'autres cessionnaires sans l'assentiment écrit préalable du Gouvernement dont ils émanent.

14. Les deux Gouvernements n'épargneront aucun effort pour faciliter la négociation de licences, de redevances et d'échange de renseignements techniques avec leurs industries respectives.

15. Des arrangements et des procédures seront mis au point concernant le prolongement du soutien logistique pour les articles du matériel de défense couverts par le présent Mémorandum d'Accord. À cette fin, les deux Gouvernements mettront à disposition leurs systèmes et ressources logistiques de défense selon que de besoin et d'un commun accord.

*Article II. Procédures d'application*

1. Des représentants des deux Gouvernements seront nommés pour établir en détail les procédures d'application du présent Mémoire d'Accord. Le mandat d'un Comité de coopération mutuelle Italie-États-Unis sera proposé, y compris les règles régissant ses travaux. Les procédures d'application au titre du présent Mémoire d'Accord font partie intégrante de l'Accord.

2. Le Secrétaire adjoint à la défense pour la recherche et les études techniques, en coopération avec le Sous-Secrétaire à la défense pour les affaires de sécurité internationale, le Sous-Secrétaire à la défense pour la main-d'oeuvre, la réserve et la logistique, le Directeur de la Defense Security Assistance Agency, ainsi que d'autres responsables du Département de la défense, sera l'organe du Gouvernement des États-Unis d'Amérique responsable de l'élaboration des procédures d'application au titre du présent Mémoire d'Accord.

3. Le Directeur national des armements au Ministère de la défense, en coordination avec d'autres organes gouvernementaux compétents sera l'autorité responsable du Gouvernement de l'Italie chargée de l'élaboration des procédures d'application au titre du présent Mémoire d'Accord.

*Article III. Participation de l'industrie*

1. Chaque Gouvernement aura la responsabilité d'attirer l'attention des industries compétentes de son pays sur l'interprétation de base du présent Mémoire d'Accord, ainsi que sur les directives appropriées concernant son application. Les deux Gouvernements prendront toutes les mesures nécessaires pour que ces industries se conforment aux réglementations relatives à la sécurité et à la sauvegarde des renseignements classifiés.

2. L'application du présent Mémoire d'Accord fera intervenir une participation totale des industries. En conséquence, les Gouvernements prendront les dispositions nécessaires pour informer leurs bureaux d'achat et d'approvisionnement respectifs des principes et des objectifs du présent Mémoire d'Accord. Toutefois, c'est aux industries dans chaque pays qu'il appartiendra essentiellement de trouver des possibilités commerciales dans les domaines de la recherche-développement et de la production.

*Article IV. Sécurité*

1. Dans la mesure où un Gouvernement décide, à des fins de sécurité, de classer des articles, des plans, des spécifications ou des renseignements fournis dans le cadre de l'application particulière du présent Mémoire d'Accord, l'autre Gouvernement maintient une classification similaire et utilise toutes les mesures nécessaires pour préserver cette sécurité, mesures équivalant à celles utilisées par le premier Gouvernement, pendant toute la période durant laquelle ledit Gouvernement maintient cette classification.

2. Les procédures d'application entre le Département de la défense des États-Unis et le Ministère italien de la défense en vue de la mise en oeuvre de l'Accord relatif à la sécurité

générale des renseignements en date du 4 août 1964 s'appliquent aux activités prévues au présent Mémoire d'Accord.

3. Les renseignements qui ont été fournis par le Gouvernement de l'Italie aux États-Unis à titre confidentiel, ou produits par les États-Unis en vertu d'un arrangement écrit conjoint avec le Gouvernement de l'Italie concernant leur caractère confidentiel, conservent leur désignation originale de classification ou sont assignés à une désignation de classification des États-Unis qui garantit un degré de protection contre la divulgation équivalent à celui demandé par le Gouvernement de l'Italie. Pour aider à fournir la protection souhaitée, le Gouvernement de l'Italie marquera les renseignements fournis au Gouvernement des États-Unis d'une légende indiquant que les renseignements émanent du Gouvernement italien, qu'ils se rapportent au présent Mémoire d'Accord et qu'ils sont fournis à titre confidentiel.

#### *Article V. Durée*

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de 10 ans après sa signature. À moins que les Gouvernements n'en décident autrement, il sera prorogé pour une autre période de 10 ans.

2. Toutefois, si l'un ou l'autre des Gouvernements estime nécessaire pour des raisons nationales impérieuses de mettre fin à sa participation au présent Mémoire d'Accord avant la fin de la période de 10 ans ou avant la fin d'une de ses prorogations, il en notifiera l'autre Gouvernement par écrit six mois avant la date effective de sa dénonciation. Cette notification deviendra immédiatement une question de consultation avec l'autre Gouvernement pour permettre aux deux Gouvernements d'évaluer pleinement les conséquences de cette dénonciation et, dans un esprit de coopération, de prendre les mesures nécessaires pour atténuer les problèmes susceptibles d'en résulter. À cet égard, bien que les parties puissent dénoncer le Mémoire d'Accord, tout contrat conclu qui est compatible avec les clauses du présent Accord restera en vigueur, à moins que le contrat ne prenne fin en vertu de ses propres conditions.

#### *Article VI. Administration*

1. Chaque Gouvernement désignera des points de contact au niveau du Ministère de la défense et au sein de chaque service et organisme d'achat.

2. Les représentants gouvernementaux se réuniront comme convenu ou à la demande de l'un ou l'autre des Gouvernements pour examiner l'état d'avancement de l'application du présent Mémoire d'Accord. Ils procéderont à une analyse des besoins en matière de développement, de production et d'achat de chaque pays ainsi que des domaines probables de coopération. Ils s'entendront sur les bases des états financiers visés ci-dessous et en assureront le suivi. Enfin, ils examineront toutes autres questions concernant le présent Mémoire d'Accord.

3. Un état annuel États-Unis-Italie concernant la balance des opérations courantes et l'évolution à long terme de la coopération dans la recherche-développement et des achats entre les deux pays sera établi sur la base de dispositions convenues d'un commun accord.

Cet état tiendra compte des accords compensatoires entre les États-Unis et l'Italie en vigueur au moment de la signature du Mémorandum d'Accord, et sera examiné au cours des réunions visées au paragraphe 2 ci-dessus.

*Article VII. Annexes*

Les annexes négociées par les fonctionnaires responsables et approuvées par les autorités gouvernementales compétentes seront incorporées dans le présent Mémorandum d'Accord et en feront partie intégrante.

*Article VIII. Application*

1. Les arrangements figurant au présent Mémorandum d'Accord représentent les ententes conclues entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Italie sur les questions visées aux présentes. Les Gouvernements doivent approuver d'un commun accord toute modification apportée au présent Mémorandum d'Accord.

2. Le présent Accord fait en deux exemplaires originaux en langues italienne et anglaise, les deux textes faisant également foi, entrera en vigueur à la date de la signature par les deux Gouvernements.

Pour le Gouvernement des États-Unis :

HAROLD BROWN  
Le 11 septembre 1978

Pour le Gouvernement de la République italienne :

ATTILIO RUFFINI  
Le 11 septembre 1978

